



COMUNE DI CAGLIARI



## COMUNICATO STAMPA

**K'ARD: LA CARTA PER  
L'ACCESSO  
GRATUITO AI MONUMENTI  
E ALLA RETE DEI BUS DI  
CAGLIARI**  
[www.karaliscard.it](http://www.karaliscard.it)

Centro Comunale d'Arte e Cultura



via Sirai s.n - 09121 Cagliari

orario di visita: Tutti i giorni  
dalle 10 alle 13 e dalle 15 alle  
18 - chiuso il lunedì

ingresso: 3 €(intero); 2 €  
(ridotto);

informazioni: tel. 070 500656  
[castellosanmichele@camuweb.it](mailto:castellosanmichele@camuweb.it)

Ufficio Stampa Consorzio Camù  
Centro Comunale d'Arte e Cultura Exma'  
via San Lucifero, 71, 09127 Cagliari  
tel. 070 655625 fax 070 668316  
cell.3466675296  
Giuseppe Murru (responsabile)  
Stefania Cotza  
e-mail: [ufficiostampa@camuweb.it](mailto:ufficiostampa@camuweb.it)  
[www.camuweb.it](http://www.camuweb.it)

© Marc Chagall: Esodo

## IL VEGGENTE DI VITEBSK MARC CHAGALL E L'ANTICO TESTAMENTO

*Bibbia* (1931-1956) 105 incisioni

*La storia dell'Esodo* (1966) 24 litografie

Cagliari, Centro Comunale d'arte e cultura Il Ghetto  
**20 marzo – 27 giugno 2010**  
**inaugurazione 19 marzo 2010**

Per la prima volta esposte in Sardegna le serie complete della *Bibbia* e dell'*Esodo* realizzate da Marc Chagall tra il 1931 e 1966. Centoventinove opere che il pubblico potrà ammirare a Cagliari dal 20 marzo al 27 giugno nelle sale del Centro Comunale d'Arte e Cultura Il Ghetto.

L'iniziativa è curata e organizzata dal Consorzio Camù, e realizzata in collaborazione con l'assessorato alla Cultura del Comune di Cagliari. Tutte le opere esposte fanno parte di una importante collezione privata acquisita di recente dal Consorzio Camù, che l'avrà in gestione fino al 2015, che comprende oltre 4000 grafiche che raccontano 600 anni di capolavori da Dürer a Picasso.

In considerazione della nascita di Chagall nella storica città bielorusca di Vitebsk, la mostra, realizzata con il patrocinio dell'Ambasciata di Belarus in Italia e del Consolato di Belarus a Cagliari, è specialmente dedicata alla comunità russofona cagliaritano e sarda.

**I possessori della Karalis Card, avranno accesso gratuito alla mostra.**



COMUNE DI CAGLIARI



**K'ARD: LA CARTA PER  
L'ACCESSO  
GRATUITO AI MONUMENTI  
E ALLA RETE DEI BUS DI  
CAGLIARI**  
[www.karaliscard.it](http://www.karaliscard.it)

Centro Comunale d'Arte e Cultura



via Sirai s.n - 09121 Cagliari

orario di visita: Tutti i giorni  
dalle 10 alle 13 e dalle 15 alle  
18 - chiuso il lunedì

ingresso: 3 €(intero); 2 €  
(ridotto);

informazioni: tel. 070 500656  
[castellosanmichele@camuweb.it](mailto:castellosanmichele@camuweb.it)

Ufficio Stampa Consorzio Camù  
Centro Comunale d'Arte e Cultura Exma'  
via San Lucifero, 71, 09127 Cagliari  
tel. 070 655625 fax 070 668316  
cell.3466675296  
Giuseppe Murru (responsabile)  
Stefania Cotza  
e-mail: [ufficiostampa@camuweb.it](mailto:ufficiostampa@camuweb.it)  
[www.camuweb.it](http://www.camuweb.it)

© Marc Chagall: Esodo

## LA MOSTRA

Il ciclo della **Bibbia** di Chagall rappresenta una delle rare e maggiori opere del nostro secolo volte ad illustrare il testo sacro. Chagall rappresenta infatti uno dei pochi artisti, vissuti nel XX secolo, che si sono occupati di soggetti tradizionali e a carattere religioso.

L'idea originaria di realizzare quest'imponente serie si deve ad Ambroise Vollard, il quale propose nel 1930 a Chagall di illustrare la Bibbia. L'artista accettò e prese così a cuore l'incarico da recarsi immediatamente in Israele per visitare i luoghi dove vissero i Profeti, al fine di venire a contatto personalmente con i paesaggi citati nel testo sacro. Insieme alla famiglia visitò così Alessandria, Il Cairo, le Piramidi egiziane, la Siria e la Palestina.

Il viaggio sarà anche l'occasione, oltre che per avvicinarsi spiritualmente alla storia del suo popolo, per rendersi conto delle numerose inquietudini che pochi anni dopo degenereranno nella catastrofe della Seconda Guerra Mondiale.

Tornato a Parigi, Chagall incise le 105 acqueforti tra 1931 e il 1939, anno in cui l'artista fu costretto a recarsi in Olanda per lo scoppio della guerra.

Durante questo periodo anche il lavoro sulla Bibbia si interrompe, per riprendere solo nel 1952 e vedere la luce nel 1957, con l'editore parigino Tèriade.

La realizzazione delle prime sessantasei opere ha avuto luogo nell'atelier del pittore-incisore Maurice Potin, le rimanenti sono state create con la collaborazione di Raymond Haasen.

I versi della Bibbia, che accompagnano le illustrazioni di Chagall, sono degli estratti dal libro sacro che riprendono la traduzione dei testi ebraici compiuta dai pastori e professori della Chiesa di Ginevra, traduzione pubblicata nella stessa città nel 1638.

La selezione degli episodi risponde alla volontà dell'autore di aderire quanto più possibile alla sacralità del testo, individuando immagini e motivi fortemente caratterizzanti.

Questo ciclo rappresenta il capolavoro di Chagall, lavoro che corona l'opera grafica precedente. Lo spirito aneddotico caratteristico della *Mia Vita*, la spontaneità e la perspicacia delle *Anime Morte*, l'intelligenza e le doti tecniche delle *Favole* trovano compimento qui, nel grande dramma della Bibbia. Le tavole sono intrise di un forte afflato religioso che riporta alle origini del mondo e le figure rappresentano i personaggi biblici, angeli e animali, il cui spirito viene egregiamente sintetizzato nell'immagine del gesto di Abramo mentre, a viso coperto, piange per Sara.

Quando gli venne proposto di illustrare **La Storia dell'Esodo**, Chagall si riservò un lungo periodo di riflessione prima di accettare l'offerta.

L'artista aveva infatti già lavorato molto sulla vita di Mosé eseguendo dal 1931 al 1939 le 105 incisioni per illustrare la *Bibbia*, e l'idea di lavorare ancora su questo soggetto non lo entusiasmava. Gli era rimasto però il rimpianto di non aver potuto interpretare con il colore, nei tempi passati, la *Bibbia* e le *Favole* di La Fontaine per la mancanza, all'epoca, di laboratori specializzati nella stampa



COMUNE DI CAGLIARI



**K'ARD: LA CARTA PER  
L'ACCESSO  
GRATUITO AI MONUMENTI  
E ALLA RETE DEI BUS DI  
CAGLIARI**  
[www.karaliscard.it](http://www.karaliscard.it)

Centro Comunale d'Arte e Cultura



via Sirai s.n – 09121 Cagliari

orario di visita: Tutti i giorni  
dalle 10 alle 13 e dalle 15 alle  
18 - chiuso il lunedì

ingresso: 3 €(intero); 2 €  
(ridotto);

informazioni: tel. 070 500656  
[castellosanmichele@camuweb.it](mailto:castellosanmichele@camuweb.it)

**Ufficio Stampa Consorzio Camù**  
Centro Comunale d'Arte e Cultura Exma'  
via San Lucifero, 71, 09127 Cagliari  
tel. 070 655625 fax 070 668316  
cell.3466675296  
Giuseppe Murru (responsabile)  
Stefania Cotza  
e-mail: [ufficiostampa@camuweb.it](mailto:ufficiostampa@camuweb.it)  
[www.camuweb.it](http://www.camuweb.it)

litografica. L'eccellente rapporto di lavoro che si era instaurato nel frattempo con Fernand Mourlot lo convinse definitivamente a ritentare l'esperienza, usando gli stessi soggetti che aveva creato per illustrare la *Bibbia*.

Si ritrovano così ne *La Storia dell'Esodo* "La nascita di Mosé", "Il rovelto ardente", "Mosé e il serpente", "Aronne e il candelabro" etc., opere del tutto simili per stile e composizione a quelle incise su rame e stampate in bianco e nero.

Nonostante siano passati 25 anni dalle illustrazioni per la *Bibbia*, e la diversa tecnica usata, Chagall tiene fede a se stesso e alla sua vena poetica.

Le 24 litografie sono pervase da un profondo studio interiore e da una sentita ricerca spirituale.

La comprensione di questo ciclo di opere va ricondotta a due elementi fondanti della poetica di Chagall. Da un lato la sua origine e l'infanzia trascorsa a Vitebsk, dall'altro l'appartenenza al movimento ebraico dello "chadismo".

Ennesima prova del suo innato talento come "cantastorie", in questo ciclo di opere Chagall rimane ancorato al procedere sintattico del racconto, istituendo un parallelo senza possibilità di equivoco tra l'immagine e il corrispettivo riferimento biblico.

Dal momento in cui Mosé viene trovato dalla figlia del faraone fra i giunchi della palude all'arrivo nella Terra Promessa, l'unità di concezione non viene mai meno e la maestria nell'uso della litografia come mezzo espressivo gli permette di usare un'infinita gamma di colori e sfumature.

## LABORATORI

Durante tutto il periodo della mostra, saranno attivi, su prenotazione, laboratori didattici sul Libro d'artista, rivolti ai bambini dai 6 ai 12 anni.

**Informazioni: Centro Comunale d'Arte Il Ghetto, tel. 070 6670190**

**WWW.CAMUWEB.IT**